



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «КВАЛІФІКАЦІЙНИЙ ІСПИТ»

Компонента освітньої програми – *обов'язкова*

Освітньо-професійна програма	«Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»
Спеціальність	035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Мова навчання	французька
Профайл викладача (-ів)	<p>Мойсюк Валентина Анатоліївна – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри французької філології та перекладу https://french.chnu.edu.ua/pro-kafedru/kolektyv-kafedry/moisiuk-valentyna-anatoliivna/</p> <p>Руснак Діана Андріївна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри французької філології та перекладу https://french.chnu.edu.ua/pro-kafedru/kolektyv-kafedry/rusnak-diana-andriivna/</p> <p>Стефурак Олена Валеріївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри французької філології та перекладу https://french.chnu.edu.ua/pro-kafedru/kolektyv-kafedry/stefurak-olena-valeriivna/</p> <p>Бешлей Ольга Василівна - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови https://englishdept.chnu.edu.ua/kafedra/staff/beshlei-olha-vasylivna/</p> <p>Бялик Василь Дмитрович - доктор філологічних наук, професор, професор кафедри лінгвістики та перекладу https://translationdept.chnu.edu.ua/pratsivnyky/bialyk-vasyl-dmytrovych/</p> <p>Єсипенко Надія Григорівна - доктор філологічних наук, професор, професор кафедри англійської мови https://englishdept.chnu.edu.ua/kafedra/staff/yesypenko-nadiia-hryhorivna/</p> <p>Кійко Юрій Євгенович - доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології та перекладу https://deutsch.chnu.edu.ua/pro-nas/spivrobotnyky/kiiko-</p>

	yurii-yevhenovych/ ПАЛАДЯН Крістінія Іванівна - кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри румунської та класичної філології https://rcphilology.chnu.edu.ua/pro-kafedru/spivrobotnyky/paladian-kristiniia-ivanivna/
Контактний тел.	(0372) 58-48-98
E-mail:	v.moisiuk@chnu.edu.ua
Сторінка курсу в Moodle	https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3178
Консультації	Очні та онлайн-консультації: за попередньою домовленістю

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Освітній компонент «Кваліфікаційний іспит» входить до форм державної атестації освітньої-професійної програми «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» спеціальності В11 Філологія і призначений для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня. Кваліфікаційний іспит покликаний перевірити і оцінити науково-теоретичну і практичну підготовку здобувачів з французької як основної іноземної мови та англійської/німецької/румунської мови як другої іноземної мови.

Мета освітнього компонента «Кваліфікаційний іспит» є визначення готовності випускників-магістрів до реалізації професійних завдань у галузі філології та перекладу, а також до здійснення міжмовної комунікації, викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

Завдання кваліфікаційного іспиту полягають у перевірці та оцінці сформованих у здобувачів інтегральної, загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених освітньо-професійною програмою.

СТРУКТУРА КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ІСПИТУ

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (10 позицій) та другої (10 позицій) іноземної мови; не більше двох дисциплін з кожної мови.

Дисципліни, які виносяться на іспит:

- Методика викладання фахових дисциплін (переклад включно)
- Новітні тенденції розвитку філологічної науки
- Методика навчання другої іноземної мови (англійська/німецька/румунська)
- Теоретичні аспекти другої іноземної мови (англійська/німецька/румунська)

2. Доперекладацький аналіз художнього тексту з **основної іноземної мови**

3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою

ФОРМИ, МЕТОДИ ТА ОСВІТНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ

Основними технологіями і методами підготовки до складання кваліфікаційного іспиту є: методи організації самостійної роботи, інформаційно-пошуковий метод, репродуктивний та продуктивний методи.

Підготовка до складання кваліфікаційного іспиту передбачає набуття необхідних знань здобувачами впродовж усього періоду навчально-пізнавальної діяльності під час аудиторної, самостійної та індивідуальної роботи. Перед самим іспитом здобувачам надається певний період часу для систематизації набутих знань і безпосередньої підготовки до складання іспиту. У разі потреби викладачі проводять консультації зі здобувачами з метою уточнення або роз'яснення питань, що виносяться на іспит, та організації іспиту.

ФОРМИ Й МЕТОДИ ОЦІНЮВАННЯ

Кваліфікаційний іспит складається з трьох завдань:

- тести множинного вибору (20 питань) – 30 балів (по 1,5 бала за кожну правильну відповідь)
- доперекладацький аналіз художнього тексту з основної іноземної мови – 35 балів
- анотація української газетної статті другою іноземною мовою – 35 балів

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Оцінювання програмних результатів навчання здобувачів освіти здійснюється за шкалою європейської кредитно-трансферної системи (ECTS).

Критерієм успішного оцінювання є досягнення здобувачем вищої освіти мінімальних порогових рівнів (балів) за кожним запланованим результатом навчання.

ПОЛІТИКА ЩОДО АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»
<https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivets-koho-natsionalnoho-universytetu.pdf>;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwwgb/polozhennia-chnu-pro-plahi-at-2023plusdodatky-31102023.pdf>.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

Методика викладання фахових дисциплін (переклад включно)

1. Руснак Д.А. Методика навчання французької мови у вищій школі : курс лекцій / укл. Д.А. Руснак. Чернівці : ЧНУ, 2011. 118 с.
2. Компетентність в аудіюванні майбутнього вчителя і викладача іспанської та французької мов : теорія і практика формування : Колективна монографія / Бігич О. Б., Майер Н. В., Руснак Д. А., Яковенко-Глушенкова Є. В. / за заг. і наук. ред. Бігич О. Б. К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. 168 с.
3. Ніколаєва С. Ю. Ступенева підготовка вчителя / викладача іноземної мови в університеті / С. Ю. Ніколаєва // Іноземні мови. 1999. № 2. С. 3 – 8.
4. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції : Курс лекцій/кол.авторів під керівн. С.Ю.Ніколаєвої. К.: Ленвіт., 2011.
5. Тарнопольський О.Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти: Навчальний посібник / О. Б. Тарнопольський. К. : Фірма „ІНКОС”, 2006. 248 с.
6. *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* / Conseil de l'Europe / Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs, Paris, 2018. 254 p.
7. Максимов С. Є. Навчання усного двостороннього перекладу як діяльності в умовах утрудненої багатомовної комунікації. *Вісник Харківського національного університету імені Н.Каразіна*. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. 2007. № 772. С. 20-23.
8. Чередниченко О.І. Склад професійної компетенції перекладача: рівень магістра. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна*. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. 2007. № 772. С. 18-20.
9. Черноватий Л. М. *Методика викладання перекладу як спеціальності* : підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю “Переклад”. Вінниця : Нова Книга, 2013. 376 с.
10. Черноватий Л.М. Особливості навчально-методичних матеріалів для підготовки перекладачів. *Вісник Сумського державного університету*. Серія: Філологічні науки. 2002. № 4(37). С. 184-188.
11. Черноватий Л.М. Особливості різних видів перекладу та зміст формування фахової компетенції майбутніх перекладачів. *Наукові записки*. Вип. 75(5). Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2008 С. 22-26.
12. Черноватий Л.М. Принципи складання вправ для навчання галузевого перекладу. *Вісник Сумського державного університету*. Серія: Філологічні науки. 2002 № 3(36). С. 101-105.
13. Черноватий Л.М., Ганічева Т.В. Типологія вправ для формування навичок усного перекладу. *Актуальні проблеми сучасного художнього і галузевого перекладу*. Вип. 6. Горлівка: ГДПІМ, 2007. С. 150-158.
14. Ballard M. *La traduction. De la théorie à la didactique*. Lille : Presses Universitaires de Lille, 1986. 136 p.
15. Byrka M., Cherevko I., Yakubovska N., Shorobura I., Kurish, N. How to empower online teaching: 12 principles for higher and postgraduate education. *Information Technologies and Learning Tools*. 2022. 91(5). P. 70–83. <https://doi.org/10.33407/itlt.v91i5.4989>
16. Delisle J., Lee-Jahnke H. *Enseignement de la traduction et traduction dans l'enseignement*. Ottawa : Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1998. 265 p.
17. Durieux C. *Fondement didactique de la traduction technique*. Paris : Didier Erudition, 1988. 174 p.
18. Grellet F. *Apprendre à traduire* / François Grellet. – Nancy : PUN, 1991, – 217 p.

19. Kutasevych H., Yakubovska N. Gamifier les évaluations en classe. Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Серія "Філологічні науки". № 1(29). P. 78-81. DOI: 10.24061/2411-6181.1.2021.247

20. Parra Galiano S. L'Évaluation de la qualité de la traduction dans le domaine professionnel: le rôle de la révision et de l'autorévision et ses implications pour la didactique de la traduction. *Traduire au XXème siècle: Tendances et Perspectives*. Georges Androulaukis (Ed.). Tesalónica: University Studio Press, 2004. P. 424-431.

21. Popineau J. (Re)penser l'enseignement de la traduction professionnelle dans un master français : l'exemple des zones d'incertitudes en traduction médicale. *Meta*. 2016. Vol. 61. № 1. P. 78–103

22. Tennent M. *Training for the new millennium: Pedagogies for translation and interpreting*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2005. 300 p.

23. Tsagari D., Deemter F. van *Assessment issues in language translation and interpreting*. Vol. 29. Frankfurt am Main: Peter Lang AG. 2013, 200 p.

Новітні тенденції розвитку філологічної науки

1. Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. Чернівці: Технодрук, 2018. Ч. 1. Монографія. 680 с.

2. Гладка В. Перспективи розвитку неофразеології. *Переяславська мовознавча толока: тези I Міжнар. наук.-практ. конференції (м. Переяслав-Хмельницький, 19-20 вересня 2019) / Гол. ред. К.І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». Переяслав-Хмельницький, 2019. С. 11–14*

3. Драненко Г. Життєпис як матриця авторського письма: міфо(біо)графічне та міфо(біо)логічне у творах П'єра Мішона / Галина Драненко // Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. — Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2014. — Вип. 90. — С. 72—97.

4. Драненко Г., Івасютин Т. Французький роман урожаю 2005 року / Галина Драненко, Тарас Івасютин // Всесвіт. — 2006. — № 7—8. — С.166—172.

5. Литвин І. М. Перекладознавство: науковий посібник. Черкаси: Видавництво Ю.А. Чабаненко, 2013. 288 с.

6. Мойсюк В. Когнітивна транслятологія: становлення і перспективи. *Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід та перспективи: збірник матеріалів V Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Кам'янець-Подільський, 6 квітня 2023 р. / редкол. Т.В. Калинюк (відп. ред.) та ін. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 139-142.*

7. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава, 2006. 716 с.

8. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: Підручник. Полтава, 2008. 712 с.

9. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя : монографія. Київ: Смолоскип, 2009. 342 с.

10. Чередниченко О.І. Мови Європейського культурного ареалу: розвиток і взаємодія. Київ, 1995. 269 с.

11. Gladka V. Métaphonymie comme un moyen amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne). *Intertext : Revistă științifică*. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chișinău, ULIM, 2018. P. 45–52.

12. Dranenko G. Le rêve et l'errance : un dialogue imaginaire entre Aharon Appelfeld et Pascal Quignard. Dranenko G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). *Errance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature*. Paris: Harmattan, 2021. P. 29-38.

13. Dranenko G. Solitudes et solidarités de Pascal Quignard. G. Dranenko, F. Hanus (dirs). *Solitaire et solidaire. Création et engagement à l'œuvre dans la littérature*. Paris: Harmattan,

2019. P. 235-246. Dranenko G. La balade irlandaise de Pierre Michon. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, juin 2014. № 30. P. 8-11.

Методика навчання другої іноземної мови (англійська/німецька/румунська)

Англійська мова

1. Бешлей О., Орищук С. Підвищення мотивації студентів в умовах дистанційного навчання. Актуальні питання гуманітарних наук. Дрогобич. 2021. Вип.37. том 1. С. 164-170. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/37_2021/part_1/28.pdf
2. Бешлей О., Томащук С. Мовні ігри як засіб формування лексичної компетентності учнів середньої школи. Науковий вісник Чернівецького університету : збірник наукових праць. Чернівці : Видавничий дім „РОДОВІД”, 2019. Вип. 816 : Серія „Германська філологія”. С. 3-19.
3. A Course of English Language Teaching, 3 курс : Навчально-методичний посібник / Укладач : Бешлей О.В. Чернівці, 2019. 168 с.
4. Teaching English: socio-cultural aspect, 3 курс : Навчально-методичний посібник / Укладач: Бешлей О.В. Чернівці, 2020. 104 с.
5. Introduction to Teaching English, 1 курс : Навчально-методичний посібник / Укладач : Бешлей О.В. Чернівці, 2021. 100 с.
6. Brown, H.Douglas. Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy. NJ: Prentice Hall Regents, 1994. 467 p
7. Hadfield J. Simple Listening Activities. Oxford:OUP, 2000. 67 p
8. Harmer, Jeremy. How to Teach English. Harlow: Longman, 2007. 190 p.
9. Larsen-Freeman, D. and M. Anderson. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford: OUP. 2011.
10. Littlewood, W. *Communicative Language Teaching: An Introduction (Cambridge Language Teaching Library)*. Cambridge: Cambridge University Press. 1981.
11. Scrivener J. Learning Teaching. 2012. Oxford: Heinemann.
12. Richards J.C. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge: CUP, 2007. 298 p.
13. Ur P. *A course in English Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press. 2nd edition. 2012.

Німецька мова

1. Methodik der zweiten Fremdsprache: Theorie und Praxis: навч. посібник / уклад.: Б. І. Лабінська, Ж. Б. Черська. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017.
2. Методика навчання іноземних мов і культур : теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Є. та ін. / за загальн. ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К : Ленвіт, 2013.
3. Brash, Bärbel und Andrea Pfeil. *DLL9. Unterrichten mit digitalen Medien*. Goethe-Institut, Klett, 2018.
4. Helen Decke-Cornill, Lutz Küster Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung. Tübingen: Attempo Verlag GmbH + Co. K.G., 2015.
5. Kaufmann, Susan u.a. *Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache. Bd. 3. Unterrichtsplanung und Durchführung*. Hueber Verlag, 2017.

Румунська мова

1. Bărboi Constanța. Metodica predării limbii și literaturii române în liceu. București : E.D.P., 2003. 396 p.
2. Cerghit Ioan. Perfecționarea lecției în școala modernă. București : E.D.P., 2003. 228 p.
3. Crăciun Corneliu. Metodica predării limbii și literaturii române în gimnaziu și în liceu. Deva : Editura Emia, 2020. 163 p.

4. Eftenie Nicolae. Introducere în Metodica studierii limbii și literaturii române. Pitești : Editura Paralela 45, 2008. 342 p.
5. Goia Vistian, Drăgătoiu I. Metodica predării limbii și literaturii române. Cluj : E.D.P., 2005. 178 p.
6. Ilie Emanuela. Didactica limbii și literaturii române. Iași : Editura Polirom, 2020. 489 p.
7. Ivănuș Dumitru. Metodica predării limbii și literaturii române în gimnaziu și liceu. Craiova : Editura Avrămeanca, 2009. 180 p.
8. Lăudat I.D. Metodica predării limbii și literaturii române. București : E.D.P., 2003. 182 p.
9. Parfene Constantin. Metodica studierii limbii și literaturii române în școală (ghid teoretico-aplicativ). Iași : Editura Polirom, 2009. 185 p.
10. Șerban Daniela. Ora de limba română – atelier al minții și al sufletului. Strategii didactice utilizate în dezvoltarea aptitudinilor de cunoaștere și înțelegere. Brăila : Editura Sfântul ierarh Nicolae, 2010. 193 p.
11. Тодошук В.Г. Методика викладання румунської мови. Методичні рекомендації для виконання лінгвістичного аналізу в ЗЗСО. Навчальне видання (румунською мовою). Чернівці : Чернівецький національний університет, 2022. 32 с.

Теоретичні аспекти другої іноземної мови (англійська/німецька/румунська)

Англійська мова

1. A.T. Iriskulov (2006). Theoretical Grammar of English. Tashkent, 64 p.
2. R. Huddleston, G. Pullum. (2012). The Cambridge Grammar of the English Language. N.Y.
3. M. Lee, B. Daniels.(2014). Longman. Target English Grammar. Hong Kong
4. Chierchia, G. (2013). *Logic in Grammar: Polarity, Free Choice, and Intervention*. Oxford: Oxford University Press..
5. Adger, D. (2019). *Language Unlimited: The Science Behind Our Most Creative Power*. Oxford: Oxford University Press.
6. Корунець І. В. (2004). Порівняльна типологія англійської та української мов : навч. Посібник. 3-вид., випр. й доп. Вінниця : Нова Книга, 460 с.
7. Морозова О.І. (2010). Теоретична граматики сучасної англійської мови. Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 60 с.
8. Мороховська Е.Я. (2013). Основи граматики англійської мови: Теорія і практика. К.: Вища школа, 383 с.
9. Ніконова В. Г. (2018). Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник / В. Г. Ніконова. Вінниця : Нова Книга, 360 с.
10. Vaugh, Albert, Thomas Cable (2005). A History of the English Language (5th edition). London: Routledge.
11. Hogg R.M. (1992). The Cambridge History of the English Language. / Richard M. Hogg, Norman Francis Blake, Roger Lass, R. W. Burchfield. Volume 2. Cambridge University Press, Language Arts & Disciplines - 734 pages
12. Hogg R.M. (1992). The Cambridge History of the English Language. / Richard M. Hogg, Norman Francis Blake, Roger Lass, R. W. Burchfield. Volume 3. Cambridge University Press, Language Arts & Disciplines, 796 pages
13. N. Yesyenko, O. Soloviova (2020). Semantic Peculiarities of Feminine Derivatives in the Old English Language // Editor-in-chief: Dr. Xénia Vámos, SCIENCE AND EDUCATION A NEW DIMENSION: Philology, VIII(68), Issue 226, 2020 Apr., 65-68 p
14. Колесник, Олександр Сергійович (2021) *Systemic Universalia in Language, Myth and Culture: Methodological Remarks on Integrated Interpretations Res humanitariae*. pp. 164-178. ISSN 1822-7708

Німецька мова

1. Гінка Б.І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари : навч. посібн. вид. 4-те, переробл. і доп. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2016.
2. Задорожна І.П. Короткий нарис з теорії стилістики із завданнями (Навчальний посібник). Чернівці: Чернівецький нац. університет, 2022.
3. Іваницька М.Л. Практикум зі стилістики сучасної німецької мови. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2009.
4. Казимір В. О., І. М. Яремчук. Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten: навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський: Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2018.
5. Лексикологія німецької мови як другої іноземної: навч. посіб. / укл.: А. А. Король. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021.
6. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Вінниця: Нова книга, 2006.
7. Kijko J. / Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Tscherniwzi: Unidruckerei, 2018.

Румунська мова

1. Academia Română. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”. Gramatica limbii române. I. Cuvântul. București: Editura Academiei Române, 2005. 1800 p.
2. Academia Română. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”. Gramatica limbii române. II, Enunțul. București: Editura Academiei Române, 2008. 1089 p.
3. Avram M. Gramatica pentru toți. București: Editura Humanitas, 1997. 456 p.
- Coșeriu, Eugen. Lecții de lingvistică generală. Chișinău: Editura ARC, 2000, 303 p
4. Dimitriu C. Compendiu de gramatică românească modernă clasică. Iași: Editura Demiurg, 2004. 810 p.
5. Irimia, Dumitru. Introducere în stilistică. Iași: Editura Polirom, 1999. 279 p.
6. Nagy R. Sintaxa limbii române actuale. Suceava: Editura Universității Suceava. 2002. 280 p.
7. Nagy R. Sintaxa limbii române. Unități, raporturi și funcții. Iași: Editura Institutul European, 2005. 404 p.
8. Popescu Șt. Gramatica practică a limbii române. București: Editura TEDIT FZH, 2013. 687 p.
9. Popescu, M., Lexic, comunicare, stilistică, Editura All, București, 2006. 284 p.
10. Zafiu, Rodica, Diversitate stilistică în româna actuală, Editura Universității din București, 2001.
11. Vrănceau F. Probleme ale definirii raportului sintactic în lingvistica românească, Studia Linguistica. Zбірник наукових праць. Частина I. Київ: Видав. Київський університет, 2011. С. 344-348.
12. Вринчану Ф.Д., Тодошук В.Г. Сучасна румунська мова: навчально-методичні рекомендації до курсу. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т, ім. Ю. Федьковича. 2022. 32 с.

***Детальна інформація щодо вивчення курсу «Кваліфікаційний іспит»
висвітлена у робочій програмі навчальної дисципліни***
https://docs.google.com/document/d/1-I1q8yJzYLR_1J2JGu83-u-3AjgD2-ND/edit